

MAHI-TALA

S. K. Mutuamala

Harold J. Fozzick
O. Maui

All Rights Reserved

[37 pages]



SIR APIRANA NGATA

PAUL S. ANDERSON, ART DIRECTOR, ALEXANDER TERRILL, LTD., ST. WULFSTAN, N. 2044-174

| | | |
|----|---|---|
| 1 | OVARAM DOVARIKO | DOORWAY OPENING DOORKEEPER |
| 2 | VI- VI-KIT | apart asunder of 2 parts be uncertain |
| 3 | WEFUNG WEFAN | WEAVING TO WEAVE |
| 4 | VAEFU VA SO VANA GARAM | Soft espec of Sounds. DWELLING PLACE COACH HOUSE |
| 5 | MILAN | a coming Together |
| 6 | POPƏ TUC BATU TUPAN | WOE! BOY BOY SIMPLE IDIOT |
| 7 | TUCAK SNOPƏ LES LAS LÆS | wanderer prowler sheaf. forest " " |
| 8 | SA- SAEEO SAMGHO | with possessing heaven. Community |
| 9 | UTAR NI TAR KASI N SAP AND-TAU | Cross CROSSOVER CULTIVATION HE THAT CURSE Complain |
| 10 | PIYA SAM MA | Dear to my Dear |
| 11 | PETO | DEAD MAN |
| 12 | AMATA | Death less. |
| 13 | ANN A --- | ANN A THE --- IS A DIFFERENT THING FROM |
| 14 | VI CAYO DISSA SA-MANTA | PHILOSOPHICAL LOGICAL in any direction in any direction |
| 15 | HINA BHI- | inferior BE afraid [PE- and so on] |

| | | |
|----|---|--|
| 16 | BHAKKHA TAVIA | Eating first |
| 17 | AVA-SAR | GO DOWN TO |
| 18 | SUKHA SIKKA | happy STUDY |
| 19 | TA O MAN TO MAN AVO RUPAM DAKKA BHEDO | HE HYMN Young priest SIGHT OBJECT Skillful SPLITTING UP |
| 20 | ATI-SAR NIKHIP TENA SAM-ANU-Y UJ SVAGATAM HANDA-JE | pass over ignore throw down: therefor CROSS QUESTION WELCOME YOU THERE! |
| 21 | AVA-STHA AVA-STHA ANA AVA | appearance state condition standing taking up one's place. Rest ✓ lower down. |
| 22 | AVA O AVA STANA DATA | Near |
| 23 | METE MESAN | FOOD MEAT FEED EAT |
| 24 | METE-GE ARWA | PREPARE FOOD |
| 25 | MAHI MAHI-TALA | the GREAT WORLD the EARTH EARTH SOIL |
| 26 | UPA-V DHA UPA-V NI | to place lay upon place near to put on in LEAD DRIVENEAR BRING NEAR TO |

SK 213

28 UPAJ DRU
USRI VAS
US RA

HASTEN NEAR TO RUN TO
MORNING LIGHT DAYBREAK DAY
LIGHT DAYBREAK SUN

29 UPAJ SAM
UPA - SAD
UPA - STU

TO BECOME QUIET CALM
approaching Respectfully worship
TO INVOKE PRAISE

30 U PARI
UPA LABH

above upon upwards
become pregnant

31 UPA MITRA
UPA MITI
UPAMA PA

MINOR FRIEND
Comparison resemblance
MEYA - BHAVA see.

32 UPA LAKSH

LOOK AT REAR

| PRECISE | SE | MEANINGS | CAN ONLY BE GLEANED FROM THE USE OF WORDS |
|---------|-----|----------|---|
| PALI | DVA | RAM | DOORWAY ie OPENING [IN THE TEXTS] |
| MĀORI | | RAM-U | PUD MUL |
| PALI | DO | VĀRIKO | DOORKEEPER |
| MĀORI | | RIRIKO | TWILIGHT |
| | TŌ | | SET AS THE SUN open or SHUT [A DOOR] |
| | | RI O | M. VIRILE |
| | TŌ | AMIMI | BLADDER |
| | TO | E | DAWN |
| | TO | HE | LOOP of a BIRD SNARE VIBRATING REED of a PŪKĀEA TRUMPET |
| | TO | HE TO HE | UVULA the retracted mouth piece |
| | TO | HE RERE | NOOSE [of an Eel pot] |
| | | RA NĀA | Set in motion RANĀA average a [Death] |
| | TO | HI BERE | DIARRHOEA |
| | TO | HUNĀA | 'PREIST, EXPERT |
| | TO | HUA | full of the MOON Yolk of egg |
| WHA | TO | KA | DOORWAY [Roe of fish] |
| | TO | REMI | WHIRLPOOL |
| | TO | KAI | Capulate |
| | TO | KE | lobe of the ear see PALI Literature on] |
| | TO | - - | KO DOOR POST RAY of LIGHT [thin] |
| | TO | - - | KO-MAURI EXCITE one's affections |
| | TO | - - | KO HANA NICKOUGA |
| | TO | - - | KO PA BELCH |
| | TO | - - | KO URU WEST WEST WIND |
| | TO | MO | PASS IN ENTER |
| | TO | MO KANĀA | ENTRANCE GATEWAY |
| | WA- | HA | VOICE MOUTH ENTRANCE sheet of sail |
| | WA- | HA ROA | ENTRANCE TO A PĀ |
| | TA- | U | attack |
| | TA | WAHA | OPENING ENTRANCE mouth of a River outlet of a Lake. |
| | TA | WIRI | Eel pot |
| | | WARO | aboard of the DEAD hole pit |
| | | WARAKI | morning song of Birds ie sunrise |
| | | WAR-A | Desire |
| | | RI ROA | main path in a PĀ |
| | | HI KO | BEGIN TO DAWN STIR of birds at DAWN |

| | | | | |
|--------|----------------|--|--|--|
| PĪŪLI | VI | | | pref apart asunder without strongly. |
| MĪŪŪRI | WI- WI- WĀWA | | | dread terror |
| | WINIWINI | | | Shin up or East |
| | WHI TI | | | decimate a clan one by one. ITO See |
| WIHAKA | WHI RI | | | |
| PĀLI | VI- KIT | | | desire = BE UNCERTAIN |
| | VI- CA YO | | | discrimination |
| | VI- CĀRITA | | | PP CAWO VI- CAR PONDTERED |
| | VI- CĀ RO | | | Cogitation pondering |
| | VI- CI | | | investigate search out |
| | VI- CI KIC CHĀ | | | uncertainty |
| | VI- NŪ U | | | most discerning person. |
| | VI- TAK KITA | | | PPVI- TAKK REASONED |
| | VI- TAK KO | | | REASONING |
| | VI- NĀ PE | | | TAR CAUSER of DISCERNMENT |
| | VI D | | | FEEL KNOW cause > inform |
| | VI DI TA | | | found known ascertained |
| | VI DU | | | KNOWER |
| MĪŪŪRI | KI | | | Say tell of Consider anything to be |
| | [KI KO | | | THINK IMAGINE TO of place into |
| | TU | | | PERSON] onto towards Concerning Respecting |
| | KI NO | | | discover bring to view [in the opinion of] |
| | KI TE | | | evil bad dis like hate |
| | KAI- NĀ | | | See perceive find discovers Recognize |
| | NŪ | | | field of operation scope of work. |
| | TA KĀ | | | consider to be important sign of Rank |
| | NĀ KĀ S | | | prepare set in order |
| | NE AIO | | | Seat of feelings i emotions desire |
| | TĀ TĀI | | | Expert clever deliberate |
| | Ō | | | measure arrange set in order prepare |
| | RIT- E | | | of belonging to possessed by. |
| | AKO | | | like alike comes pending in position number |
| | PE | | | Teach learn. [performed fulfilled] |
| | TĀRĀI | | | HEA of what sort do or treat in what way |
| | TĪEKE | | | dress timber with an adze. |
| | TI KĀ | | | measure ground plans da house. |
| | | | | Right correct just fair |

1183
OC
MAORI

WE FU NE

WEAVING

- 1 of the direction in which MOTION [LIT & FIG] TAKES PLACE
 - 2 A ROAD LIT & FIG A PATH
 - 3 OF WHAT RESEMBLES A PATH AS THE MILKY WAY
 - 4 Space to be traversed a journey
 - 5 in ref to conduct manner action mode. method plan
- TO WEAVE A WEB
WEFT WOOL THREAD

OC
PP

WE FA N
WE FE N
WE FL

PŪ WAI

BASKET

PŪ WATA WATA

full of interstices

WA WATA

LOOSELY WOVEN

PU WERE WERE

SPIDER

PU WERU

a CAPE CLOTHING

PU TE

BASKET FINELY WOVEN

PU RURU

Dense of foliage

WE HE

detach divide transpose

WE HE WE HE

Sent out arrange.

WE HE RUA

Dividing Separating

WE ROWERO

choat out Rays as the SUN

WE TE

untie unravel release.

WE U

Single hair

Note

WHA TU

WEAVE

WHA WHE

put Round girl on encircle

WHE A KO

Experience learn.

WHE KA

Garment

WHE KAU

Entrails

WHE NU

TWIST SPIN

Also

WHI RI

TWIST PLAIT

SK
DC
MAORI

| | | |
|---------|-------------|---|
| MI | LAN | A COMING TOGETHER UNION |
| MY | NE | MENE MINE = MIND PURPOSE |
| MI | NE |] BE ASSEMBLED BE COMPLETELY [RECTED] |
| ME | NE | |
| ME | HA | apart Separate |
| MI | HA | DISTANT DESCENDANT |
| MI | HA | PAKAKE CALF of WHALE |
| MI | HI | GREET OBLIGATION |
| MI | NA | DESIRE |
| MI | NE NE | BEG |
| MI | RA | TEND CAREFULLY CHERISH |
| MI | RI | SOOTHE ASSUAGE |
| MI | RO | SAN TWIST THREAD LASH BIND WHIRLING CURRENT of WATER |
| | RAN -AKI | AVENGE |
| | RANGA | AVENGE a DEATH |
| NGA | RA HU | WAR DANCE |
| | RAN-GA | Set in MOTION a BODY of MEN |
| | RA MENE |] ASSEMBLE |
| | RA MINE | |
| | RAN-GA-MARO | ARMY IN BATTLE ARRAY |
| | RA MA | THEY THEM End per plural. |
| RA | MI NE |] ASSEMBLE |
| RA | ME NE | |
| | RA NEI | sky heaven Divine beings strange weather [tower of a fort] |
| | RAN-GI | Seat of affections |
| TA | MI RO | twist a cord draw together |
| | [RA WED] | by twisting a cord. |
| | | COMPLETED IN WEAVING |
| TA | TA MI | vines to hold down thatch of a Roof. |
| | TA MI | FOOD |
| | TA ME | FOOD Eat |
| | NE | IAH A DRAWING NEAR APPROACH |
| DC | ME | dat MEC MEH MECIT ACCUS PRON] |
| DC | MIS | dat MIK ACC [of 1ST PERSON] |
| GOTIA | MI | |
| OLD SAX | MIR | Rues MIR MAORI MIHI ITO |

DC
DC
GOTIA
OLD SAX
ON CER

| | | | | |
|------------|--|--|--|--|
| > MĀORI | PO NGO NGO NGO NGO NGO NGO | PA RE TO RE NGO HI HUNGOHU | | WOE! NO NOT INTENSE of EMOTIONS SOFT FLACCID WAST AWAY BECOME THIN SICK SAD VICTIM SLAIN IN BATTLE FEEBLE FLABBY DEMANDING ATTENTION EXPRESSING CASTAWAY REJECT FORSAKE [SURPRISE] NGA FUGITIVE SURVIVOR FLEE ESCAPE BE REJECTED VOICE TONE SPEECH [FEAR SHAME] SEE! DAMN YOU ITD See |
| WHAKA | | RE RE RE RE RE RE | | |
| Δ C | | RE | | |

| | | | | |
|------------------------|----------------------|---------------------------|------------------------|--|
| SK from | TU TUC | K | | BOY |
| SK BA-TU ALSO VA TU | | | | BOY also contemptuous of adults MĀORI PA-NGORE children and WHĀNĀU te Elder brother of a male. [BORN] a form of address. GIVE A NAME TO A CHILD RISE TO WARD of CHILD SICKNESS CHILDREN SIMPLE IDIOT OTHER SIDE AS WING [no child] full grown adult here of children] te = MEANINGLESS TALK |
| MĀORI | TU TU TU TU | A A A A | KĀNĀ PA PA PA | |
| KP MĀORI A | TU TU TU | PAN | PA PA PA | |
| I KA KO | TU TU TU | | | |
| FOR SK MĀORI | MĀORI | PA B HA-VA W HA-NAU | NGORE VA NAU | > CHILDREN SEE [of a child] 'BECOMING' > BATU = BOY BE BORN |

| | | | | |
|-------|----------------------------------|--|--|--|
| KP | TUC AK | | | ROVER WANDERER PROULER |
| " | TUPAN | | | IDIOT SIMPLE [VAEABOND] |
| MĀORI | PAN-I PANGORE AK-I AK-O | | | ORPHAN CHILDREN BOY [TAHU] TEACH INSTRUCT |

52 OCS SNO PB
 OH. GER SNU OBA
 Old Eng SNO D
 MAORI NOHO
 WHAKO NOHO
 WHAKA NOI
 NOI
 * PO RM B
 RUS PO ROM
 SK PRAM
 GOIT FA RAN
 MAORI PO RA
 PA RA RAHI
 SK RI JES
 25 OCS LESB
 OLDENEL LES]
 gen LESWE]
 RUS LES
 gen LESA
 POL LAS
 MAORI REA
 NGAHE RE
 RAU
 RA KA U
 RA WA
 RE PO
 RA
 RIA
 RIAKI
 RI MU
 TI RA
 HA NGA RURU

SHEAF

pouch like hat or net for holding a
 woman's hair at back of head.
 lie to locate
 cause to sit or dwell.
 Erected WHAKA NOI draw together with
 hang up elevate of a cord
 Constructed NOI pinch or construct
 FERRY BOAT (with a band)

RAFT BOAT PAR-ETAI River bank
 WIDE ISHALLOW & VESSEL
 FOREST
 FOREST WOOD

SPRING UP GROW
 FOREST
 LEAF
 TREE
 SWAMP
 SWAMP

Twig small branch
 screening protecting
 stand high
 a tree species
 mast of a canoe.
 forest land.

| | | | | |
|--------|------|-------|-----------|---|
| PALI | SA | - | | with possessing |
| | SA | - | | OWN |
| | SA | M | | put Together |
| | SA | M S | ARO | Transmigration |
| | SA | M - | HAR | GATHER |
| | SA | M H | ITA | joined connected |
| | SA | KA | | Own |
| | SA | KU | NO | BIRD |
| | SAK | KI | HA | FRIEND |
| | SAK | KHI | | in person personally |
| | SAG | GO | | HEAVEN |
| | | | HIKA | Capulate TARUNA FAMILY TIES |
| MIAORI | HA | - | NEA | PROPERTY |
| | HA | KUI | | Mother |
| | | KA | | home |
| | HA | KU | TU RI | Birds |
| | | | NEO - NEO | pool at which birds drink honey juice of plants & sea bird |
| | | | HAR - I | Dance sing joy |
| | | | HA KA | Dance Sing |
| | | | TA NE | HUSBAND |
| | HA | M UA | | Elder brother or Sister |
| | | KA | | home |
| | KA | - I - | HAKAI | Clan feast Return present of food |
| | KA | - I - | HAPAINA | present given by husband to |
| | KA | RO RO | | Beloved one [his wife's father] |
| PALI | SA | G | GO | HEAVEN |
| MIAORI | RO | - | NEO - MAI | WHITI SACREDNESS |
| SANCA | SA | | | Sacred. |
| | HA | RO | | VAULT of heaven |
| | HA | NGA | | people |
| | HA | ERATA | | a Spirit in clouds etc |
| PALI | SAM | GHO | | community |
| MIAORI | HANG | - | PA | property people HONO crowd assembly |
| | | NEO | HI | company of fighting men |
| | | NEO | RE | pepal - sacred love |
| | | HO | NO | Marry, HONKI Greet |



| | | | | |
|--|--|---|--|--|
| <p>PALI MAORI</p> | <p>U [T] TAR NI [R] TAR NIT THARAN AM TARAWAITI TAR-I TAR-OI TAR-U -TA TAR-U -TA TAR-U -RU TAR-O TARO RANGA TA</p> | <p>U</p> | <p>U [T] TAR NI [R] TAR NIT THARAN AM TARAWAITI TAR-I TAR-OI TAR-U -TA TAR-U -TA TAR-U -RU TAR-O TARO RANGA TA</p> | <p>CROSS CROSS OVER [OCEAN] CROSSING OVER. Side or bank of a River Urge invite wait expect traverse influence a thing from [abroad] tattoo a second time fleet of canoes cut ones hair [rites of manhood] Reach land arrive by water Rush charge. TARAWAITI</p> |
| <p>PALI MAORI " PALI " MAORI</p> | <p>KA WHA</p> | <p>SI HI -</p> | <p>KA KA R-I KA R-IN KA R-O KA R-A KO KA 'KA</p> | <p>CULTIVATION for SETA HORIZON PLANT dig dig up DOING MAKING DOER CAUSATIVE PREFIX " " "</p> |
| <p>PALI MAORI</p> | <p>TI</p> | <p>NA NA</p> | <p>NA NA</p> | <p>pro HE that PERSON SELF REAL ACTUAL IN A MASS BODYLY</p> |
| <p>PALI MAORI</p> | <p>SAP HAP- HARA</p> | <p>P P- RA</p> | <p>A- A- RU</p> | <p>CURSE DESECRATE VIOLATE TAPU</p> |
| <p>PALI MAORI ></p> | <p>A A A A A</p> | <p>NU- NU MU NI NU NU</p> | <p>[T] HU HU HU -A NU HE A T U- T U- HU TU NU HU-</p> | <p>COMPLAIN COLD [HU-KA-COLD [TUHAUWIRI SHIVER] grumble begrudge complain Disparage belittle OFFENSIVE DISGUSTING UGLY - UGLY - UGLY NEAWIRI SHIVER NEA DECAYED TOOTH NOISE HUBBUB -HURUHURU DO VIOLENCE TO ILL TREAT KA COLD TROUBLE [OFFEND INJURE QUARREL SOME]</p> |

| | | | |
|------------|--------------|---------------------------------|---|
| PALI | PI YA | | DEAR [to] dat |
| | PI YA | YITA | HELD DEAR pp of denom |
| | SA MMA | | incl MY DEAR |
| MĀORI | PI A | | FIRST ORDER of LEARNER'S of |
| | PI PT | | ESOTERIC LORE note 'MY DEAR, |
| | PI KAU | | AS PALI/SK FORM of adress to a 'STUDENT! |
| | PI KI | | half grown not matured |
| | PI KIPKI | | young fighting men in VANGUARD of an ARMY |
| | PI KOKO | | Bring conduct [as a teacher etc] |
| | PI NA | NAU HEA | Second support in a duell |
| | PI RI | HONGA | come to the Rescue of. |
| | PI RI | HONGO | be constantly in attendance |
| | PI RO | | hungry. |
| | PI TO- TO TO | | a bold impudent fellow |
| | PI TO- TO TO | | attached keeping close faithful. |
| | PI TO- TO TO | | Beaten in a GAME |
| | PI TO- TO TO | | BLOOD RELATIVE |
| | Haene | HA M- UA | |
| HA KU I | | | mother |
| HA KO RO | | | father |
| - MAI | | | WELCOME |
| MAI | | | HITHER |
| MA RI RI | | | LOVE |
| MA TUA | | | PARENTS |
| TA MAITI | | | child |
| TA MA HINE | | | daughter |
| TA MA | | | Eldost SON CHILD MAN |
| MA MA | | | dual marriage Relationships |
| MA MA | | | shy ashamed. |
| MA HA KI | | | Sick person invalid |
| MA HU | | | Gentle |
| MA MA HU | | | Soothe |
| MA HUNGA | | HAIR of HEAD he = A SON etc see | |
| ITA UPA | | there you see! very well then! | |

| | | |
|-------|-------------|---|
| PALI | PE TO | DEAD MAN |
| | PRE TA | hungry ghost see |
| MAORI | TO PE | FELL CUT DOWN fig = TO DIE! |
| | PE RA | ROTTEN FLESH |
| TAHI- | | REMAINS of a CORPSE |
| MAORI | PE RA | treat in that way like that |
| | | act or behave in that way. |
| Note | TO PE | CLIMB, |
| | TO KO URU | WEST WIND of the Dead. |
| | RE INGA | ABODE of DEPARTED SPIRITS |
| | RA RO | Underworld. |
| | RE RE | pass from one thing to another |
| | RE RE - KE | be changed be different |
| | RE WA | MELT, |
| | TA IHA KURA | DREAM of one DEAD |
| | TO | Annoint |
| | TO TO | ooze trickle |
| | TO HITU | Recite without a break. |
| | TO PA KI | HOVER [as a BIRD of a ghost]. |
| | TO I ORO | SECURED by RITES from EVIL |
| | | INFLUENCE as a PA RITTA |
| | TO KE | be gone away. [dirge] |
| WAHKA | TO KE RE | PERFORM A CEREMONY OVER |
| | TO PA | FLY, [THE BONES of the DEAD |
| | TA NGI | FUNERAL DIRGE |
| | TO TOKO | SWELL! BELCH |
| | TO MO | pass in Enter begin |
| | TO NO | BID TO GO send Command ie PARITTA |
| | TO NGA | South wind [gate of PITRI |
| | TO MO KANGA | Entrance |
| | TO I | climbing vine source origin of maintained |
| | TO RE NGI | disappear set, [citadel of a PA [heaven] |
| | TO RO EKE | COLD |
| | TO RO PUKU | FLESH |
| | TO TO | Blood. |
| | TO U RE PA | Restless wandering [as a Ghost] |
| | TO RO I | HILL re entrance to under world! |
| | TO RE RE | ABYSS [Both in MAORI AND PALI] |

| | | | | |
|--------|------|-----|--------|--|
| PALI | A | MA | TA | DEATH LESS |
| MIRORI | NA | MA | TA | TIME TO COME |
| | ANA | MA | TA | HEREAFTER |
| | INA | MA | TA | |
| | ONA | MA | TA | |
| | NONA | MA | TA | |
| | | MA | TE | DEAD ACCOMPLISHED |
| | | TA | HAKURA | DREAM of one dead. |
| | | MA | TA ORA | ALIVE LIVING |
| | | MA | TE | Company of mourners |
| | | TA | E | proceed to be effected be accomplished |
| | | TA | HOKA | Recite ceremonially |
| | | TA | HU | Sacred Rites |
| | | TAI | AO | world ie of 3 worlds see. |
| | | TAI | RANGA | be raised up. |
| | | TAI | TUA | WEST |
| | | TAI | WHANGA | place locality |
| | | TAI | TONGA | South (as gate of the PITRI |
| | | TA | KARA | TURN ON A PIVOT REVOLVE |
| | | =CA | KARA | UNDERGO CHANGE IN DIRECTION VEER |
| | | | | GO OR PASS ROUND |
| | | | | COME ROUND as a DATE OR |
| | | | | PERIOD of TIME BE COMPLETELY |
| | | | | ENCIRCLED AS A PREFIX in |
| | | | | WORDS INVOLVING A SENSE OF |
| | | | | REVOLUTION or CIRCUIT |
| | | | | BE FORMED BE DEVELOPED COMPANY |
| | | | | [OF PERSONS] |
| | | TA | KE | ROOT STUMP, CAUSE REASON |
| | | | | ORIGEN BEGINNING |
| | | TA | KETAKE | BASE LONG ESTABLISHED ANCIENT |
| | | | | ORIGINAL WELL FOUNDED LASTING |
| | | | | CERTAIN ON GOOD AUTHORITY] |
| | | | | [OWN] |

PALI ANNA-- ANNA

THE ---- IS A DIFFERENT THING FROM THE ---

MAORI ANGA

Aspect Turn to set about doing anything
Hard outer covering
Shell HUSK SKELETON
STONE da FRUIT VESSEL

WITAKA ANGA

CANOE WITH A FIGURE HEAD
FACING BACKWARDS
HEAD

ANGA- A NEA

HEAD

TEPAPAOTE ANGA

SKUL

ANGA- MATE

BACK REVERSE SIDE

ANGA- NUI

face directly Towards be right opposite
derivative from ->

A

ANGA

Drive urge compell

ANGA

ANGA

DRIVING FORCE THING DRIVEN
DIFFERENCE

REREKETA ANGA

PALI

VI CA YO

PHILOSOPHICAL LOGICAL

VI VE KO

MAORI

WHI

Can be able.

WHI

TI

Relate Recite

KA I- NEA

field of operation ~~at~~ scope of work

KA VA E RUNGA

LOBE of the CELESTIAL

KA VA E RARO

LOBE of TERRESTRIAL

WE HERUA

divided teaching by different ROOTS
IN COURT

WE HI

be afraid

WE NE

many numerous of small things

WE TE

untie unravel disentangle set free

WHE A KO

EXPERIENCE KNOWLEDGE

A KO

Teacher pupil

KITE

WHE A KO

LEARN experience

WHE ANE ANEA

Turning this way is that undecided

ANNA-ANNA

the ---- is a different thing from

PALI

MAORI

WHEIRO

Be seen be understood] [the ----]
[be apprehended]

PARI DI SA
 MAORI TI KA
 A TI ATI
 A TI RU
 A TI TI
 API TI
 HO TI KI
 HU TI
 KA TI
 KA TI KA TI
 KO TI
 TI EKE
 KO TI
 KO TI TI

MAORI MATARIKI MAKARIRI TIE
 IN ANY DIRECTION
 INTERMEDIATE
 Keeping a direct course.
 DRIVE AWAY
 clouds threatening Rain i wind
 turn aside wander
 attack fight at close quarters
 tie fasten with a cord.
 fish with a line pluck feathers
 closed shut of a passage way.
 be hot of the SUN
 spent out flow bloom of plants
 MEASURE SET OUT LAY OFF
 cut in 2 divide ~~cut~~
 across the path of anyone.
 move aside

A MA OUTRIGGER of a CANOE
 MATIA Spear
 MATIKO Run.
 MATIRA a lookout
 MATITI a star indicating Summer.
 TAVARO Direct

ARA TI KA
 MATANEI
 HAU PA UMA
 HAU RARO
 HAU WHENUA
 MA RANGI
 HAU A URU
 MA RU HAU
 MA
 MA EA
 MA I
 MAI ERE
 TIAIAPU
 HA O

DIRECT ROUTE
 WIND
 head wind
 NORTH WIND
 offshore wind
 RAINY WIND
 WEST WIND
 WINDBREAK
 to connect the points of the Compass
 Emerge.
 HITHER
 TATAI MEASURE SET OUT PLAN PREPARE
 STUDY the HEAVENS IN NAVIGATION
 Bird spear
 assault taken by storm
 capture a fortress

Precise meanings can only be gleaned from the use of words [in the texts]

| | | | | |
|-------|-----|------|--------|---|
| PALI | HI | NA | | INFERIOR |
| MAORI | HI | | | CONTEMPT |
| | HI | NA | | MOON in ancient songs. |
| | | NA | MUNAHU | food tainted by smoke. |
| | | NA | NA KIA | treacherous crafty desperate |
| | | NA | PE | MISSTAY say falteringly - |
| | | NA | WE | beat fault |
| WHAKA | HI | | | JEER SNEER |
| WHAKA | HI | HI | | Vain conceited jeer sneer. |
| PALI | TI | RE | TI | accomplish |
| MAORI | TI | RE | WA | scaffolding to hang things on. |
| | TI | RE | HUREHU | Sacred fire |
| PALI | | | HU | be. |
| MAORI | | | HU KA | COLD |
| | TI | RE | PA | line a roof of a house. |
| | TI | KIA | NEA | Authority right correct |
| | TI | KA | | keeping a direct course. |
| | TI | RE | RE | Careless. |
| | TI | EKE | | measure ground plans of a house. |
| | TI | RA | | Company of Travellers |
| | TI | RI | | Plant Root crops distribute |
| PALI | BHI | | | Be afraid |
| MAORI | -HI | HIKI | WI | SHUDDER SHIVER |
| WHAKA | WHI | RI | | decimate a clam. |
| A | WHI | | | Besiege |
| | WHI | RO | | Evil bad. |
| | WHI | ROKI | | Emaciated |
| | WHI | TI | | Start be alarmed shock. |
| WHAKA | WHI | | | afflict oppress. |
| PALI | PE | | | and so on [INDICATIVE] |
| MAORI | PE | HEA | | of what sort character or appearance do or treat in what way. |
| | PE | NA | | Like that treat or do in that way. |
| | PE | PE | | in that case if the case were so in that |
| | | | | attract birds imitating their call [way so] |

PALI - BHAK K HA

EATING

MĀORI WHA NĀI
HĀ

FEED NOURISH

TASTE FLAVOUR

HA KARI

FEAST

KAI

FOOD

WHAKA

KA KAO

GREEDY

KAI - WHA-KA RETURN PRESENT of FOOD

PĀLI

BHAKKA

EATING

MĀORI

PA HUNGA

CRUMB

PA ea

a kind of TURNIP

PA E

kill or snare birds

PA - KA - RI

having a large appetite

PA - KA - TITI

defective in food.

PA - KA

COOK

WHĀ - KO MA

EAT

WHA - KA

CAUSATIVE PREFIX.

towards in the direction of
gather fruit

WHA WHAKI

PĀLI

PE

= ITD

MĀORI

PE HEA

of what sort character appearance
do or treat in what way.

Act in what way.

PE NĀ

Like that treat or do in that way.

in that case if the case were so.

PĀLI

TA VA

FIRST INDIC

[in that way so

MĀORI

WA - RU

8

TA HI

first one one i the other all 7

KA

TĀ HI

NOW FOR THE FIRST TIME

[Together]

TA U WHA WHAI

CONTEST RACE

TA U WEKE

Lag behind

TA U TĒTĒTE

A FEINT IN FIGHTING

TA U RU

SOURCE HEAD of a STREAM.

TA U RUĀ

Double 2 pairs

TA U PUHI

Darling chosen one.

WHAKA

TĀ U PE

REGARD ONESELF WITH ADMIRATION

| | | |
|-------|--------------|------------------------------|
| PĀLI | AVA-SAR | GO DOWN TO |
| MĀORI | AWA | RIVER |
| | HARI | CARRY |
| | HARE | GO |
| | HAI | hither |
| | HAR-AMAI | COME ARRIVE arrival |
| | | [Set out] |
| | HAR-APAKI | STEEP SLOPE note AWA |
| | | = A-PA = MĀORI-PA- |
| | HAR-APAKI | Join Battle |
| | HAR-ĀU | grape with the hand. |
| | | [feel for] |
| | HAR-VA | DEPRESSION VALLEY |
| | HAR-U KIROKI | EXTREME DEPRESSION |
| | WA-RO | HOLE PIT aboard of the dead. |
| | WAITAO | VOLLEY of SPEARS |
| | WAITAU | MOULDY DECAYING immature |
| | -PA RARO | down stairs |

AWA WHAKA RARO DOWNSTREAM.

NOTE

| | | |
|--------|-----------|--|
| | HU + | HAVE |
| CASE + | HŪ | [often expressed by the gen case + HŪ] [Ā-PAO] [intrins] [HAR VII] |
| | HU - A | NAME Call by name. |
| | HU A | Egg of bird Roe of fish product progeny. |
| | HU HŪ | DIARRHOEA |
| | HU ĀNEA | Relative |
| | HU ATAHĪ | ONLY CHILD |
| | HU ATEA | CHILDLESS |
| | HU AURI | HAVING OFFSPRING |
| | HU ENĒ | DESIRE |
| | HU IRAPA | having the toes united by a |
| TA | HŪ | HUSBAND [membrane] |
| | HU KU | TAIL |
| | HŪ MENGE | Curly hair |
| | HU NĀONGA | SON DAUGHTER in Law |
| | HU NU | Ray of Sun |
| TA | HU | FOOD PLENTY |

| | | | | |
|-------|----|-------|---------------|---|
| PAU | SU | KHA | | HAPPY |
| | SU | KHIN- | | |
| | SU | KHAM | | HAPPYNESS |
| MĀORI | HU | RŌ | | JOY |
| Ā | HU | ĀRE | KA | PLEASED |
| Ā | HU | NUI | | INDUSTRIOUS |
| TA | HU | | | HUSBAND |
| | | HA | RI | DANCE SING JOY |
| | HU | RA | | Begin to DAWN |
| | | KA | RIHIKA | COPULATE |
| | | KA | MI | Cat |
| | | KA | | HOME |
| | | KA | HA | Strong able. |
| | | KA | HU RANEI | prized precious honorable distinguished chieftainess] |
| | | KA | I | Consume eat [DARLING] |
| | | KA | I HOU | Lover |
| | | KA | IA MAHINE | obtain a young woman as a WIFE |
| | | KA | MA KAMA | JOYOUS |
| | | -HA | KO A KOA | HAPPY |
| | | KA | PA | play sport |
| | | KA | RA NGA | WELCOME |
| | | KA | RA WA | MOTHER |
| | | KA | RO | object of passionate affection |
| | | KI | | Consider any thing to be |
| | | KI | KO | person. |
| | WA | HIN- | E | WIFE |
| | | HI | KA | COPULATE |
| PAU | | SI | KKH | STUDY |
| PAU | PU | RO | HI TO | HIGH PRIEST |
| MĀORI | PU | RI | | SACRED KNOWLEDGE |
| | PU | RA | KAU | ANCIENT LORE OLD MAN |
| | | RO | NGO MAI WHITI | SACREDNESS |
| | | | TO HUNGA | PRIEST |
| | | HI | NAPO | Dimness of sight in regard to |
| | | TO HI | | perform RITES [SPIRITUAL MATTERS] |
| | | TO HI | TU | RECITE WITHOUT A BREAK |
| | | TOI | | KNOWLEDGE |

PALI TA [O]
[SO]
ETA [O]
AMU
ASU

HE
SEE MAORI TA [U] - note

PALI MA N TO
MAORI MA I RE

HYMN
SONG

TO
TO AI
TŌ
TŌ TŌ
TO HI

be Repeated
annoint
Sacred feat
perform Rites

TO IERE SINE

MA N- AWA
MA RAE

Sacred place
See also TA HUNA

PALI MA N- AVO
MAORI MA N- AWA

Young Priest
O/AWA Sacred place

PALI RŪ PAM
CAK KHU
MAORI ARU PA

SIGHT > OBJECT
NEUT SENSE of SIGHT
Cemetery 100 See.

PALI DA K KHA
MAORI TA KA
TA TAI

SKILFUL
prepare set in order
measure arrange set in order study
the heavens in navigation Recite
teacher pupil

TAUIRA

KAU AERUNGA Lore of Celestial
KAU AERARO Lore of Terrestrial
KAU WHAU Recite declare

PALI SHE DO
MAORI WHEI
WHE NU
WHEORI
TO E
PE HA

SPLITTING UP
QUARREL
STRAND de. CORD
dissever ill > AROGA Breaking up of health
Split Divide
Bark peelings husk.

| | | | | |
|------------------------|---|---|--|---|
| PALI PALI MAORI | ATI NI [R] NI NI NI NI NI NI NI NI NI | - [R] WAA KO HOROA KO O TA NGI NGI TA NI | SAR* HAR HARI HAERE * NGI NGI NGI HA NI | PASS OVER IGNORE TAKE AWAY CARRY GO pass close by speak ill of shark. form a rope into a coil a year of scarceness. Curve of crescent Moon. Extinguished faded withered wrinkled bring carry. malignant devouring spirits Empty out. funeral dirge. turn aside Weapon. |
| MAORI PALI MAORI | HI NI NI | H KH KO KI | IPA IP | MISS throw down form a rope into a coil. to of place at on in upon onto into |
| PALI MAORI | TE TE TE TE E | NA NA NA NA NA | KOE! | THEREFORE inviting cooperation encourage urge greeting BUT [forwards] there here that this BUT plural of defin TENA THOSE near or connected [with speaker] |
| PALI MAORI | SAM . | ANU . | YUJ UI UI UI | cross question ask enquire Enquire for interrogate |
| PALI MAORI | SVA HVA KARANGA | GA . | TAM | WELCOME mol dat Name call by name know be sure of WELCOME Relative [Recognize] |
| PALI MAORI E | HANOA HANA HA | - . | JE E RA | you there! = VOCATIVE O Calling attention shout at to drive away. NOT stating non identity |

NOTE
PALI

AVA SK 96
AVA-STH A
AVA-STH Ā-NA
[APA]
AVA TTHA*

as O ! more POETIC form of O
APPEARANCE STATE CONDITION M. VIRILE
STANDING TAKING UP ONES PLACE
SITUATION CONDITION RESIDING DWELLING
REMAIN [ABIDING]

MAORI

AVA-STH Ā YIN
WHA TA *

STAYING RESIDING IN
Elevated stage for storing food > PA-TA-KA
REST REMAIN [FOODSTORE = AVATTHA
WIFE

WAIHO
WA HINE
WĀ
Ō
Ō -H A-NEA
O H INEA
O RA
Ā

DEFINITE PLACE AREA SPACE INTERVAL
for AWA of belonging to possessed by house's
land people clothes qualities feelings
NEST
youth childhood
ALIVE
of belonging to transitive actions works in
progress moveable property food husband
wife servants after the manner of.

A HI
PA TA KA
Ā HUA
A HU MAI RANGI
A HU RU

fine ognisko Domowy.
Elevated FOOD STORE = AVA down away
be pregnant [FROM 1e AVATHA-REMAIN]
SACRED PLACE
warm comfortable

SK
MAORI
PALI

AVA 2
TA PU
AVA [O]

pref off down away down from.
TEND IN SICKNESS Nurse Carry in the arm's
[REST] LOWER LOW [opposite to UT-]
[MOTION] DOWN DOWNWARD AWAY [down] off
lit away from affinity of ara > APA ABBI

and

APA
ABHI

[MAORI] AWHI DRAW NEAR TO BESEGE

MAORI

WĀ HINGA
A PA
-WHA -KA
WHANOU
-WA RO
Ā- WUA
Ā- HUA TONGA
AWA

COMPONANT
Spirit of one dead visiting a medicum/Slave.
Causation precise
family group be born.
DEEP HOLE PIT ahead of the Dead.
APPEAR [seem to be], appearance.
CONDITION STATE
RIVER

MOENEA

TA-RA
TA PU RANGI

MARRIAGE UNION TILL DEATH
PLATFORM FOR A CHIEF

and AVA can 21

PALI O
 PALI AVA
 affirmations RPA
 and ABHI
 MAORI A
 - PA
 AWHI
 and - HI
 See - PI -
 Ee MAORI WA HI NE
 PALI AVA T T HA
 MAORI WAH T A
 TE WAH T A
 WAH T A

MAORI AWHI DRAW Near to HIKA copulate
 #1 of belonging to possessed by house land etc
 # PA TOUCH CONTACT TO
 = A BHI
 MAORI HIKA PLANT COPULATE ITO
 ↳ compound MAORI PINONO BEE PIRINGA place
 WIFE PALI ABHI > AWHI
 REMAIN
 Elevated food store
 ROA A MANAIA STOMACH
 BE LAID TO REST

PALI ANAST T A MA CHILD PANORE CHILDREN WHANAU be Born.
 MOENGA ST A - NA MAORI NA, NANA - WHANAU WHARE TARA]
 T A - RA a Marriage union till Death
 T A Carve fashion paint tattoo
 T A NET [in this sense!].
 PO T A T A Near
 SK T A T A Near
 MAORI PA T A NGA BOUNDARY
 PA T A - VA Caused by Rain ie puddles/mud/wet
 PA T A - PATA IA WHA HEBUY RAIN
 PA T A prepare food.
 PA T A Cause occasion
 T A I NGA place to bail a canoe.
 T A T A Bailer ie remain of water in canoe.
 T A Breathe
 T A Possession START
 T A E KI LIE [let it lie there].
 T A H A K U MY
 T A I H E R E REST LIE of SNOW and MOUNTAIN
 T A H U Ridge pole da HOUSE
 T A H U COOK sacred Rites
 T A H U Heap espec of food at a feast
 T A H U N A land in a Cultivation
 PALI AVA ST A - NA * TAKING UP ONE'S PLACE STANDING
 WAHKA NA N A * REST REMAIN [DWELLING]

| MC | METE | FOOD | MEAT |
|----------|----------|---|------|
| MAORI | TAME | FOOD | |
| TEWAHOTE | A TE | PIT of the Stomach | |
| | TE | frequency applied to MILKING | |
| | TE | CONSUMED | |
| | PA TE | STOREHOUSE for KUMARA | |
| | PA TE | A GOURD | |
| | PU TE | PREPARE FOOD for COOKING | |
| | TAU TE | young shoot | |
| | TE TE | Edible fungus. | |
| | TE HE | Small birds | |
| | TE O | GORGED | |
| | TE NHA | Shoal of fish | |
| WAKA | TE RE | plant out young shoots of KUMARA | |
| | TE JERE | a variety of KUMARA | |
| | TE RE RE | performed over a field at planting time | |
| | TE WHA | Set apart dedicated | |
| | ME HA | cake of fern Root | |
| | ME KE | prepare food by steeping in water | |
| | MER A | FAT | |
| | MER A | TO FEED EAT | |
| MC | ME | Earth oven | |
| MAORI | SAN | taste flavour | |
| | HANGI | feast egg Roe. | |
| | HA | KUMARA PIT | |
| | HA KARI | procure. | |
| | HA HUKI | OVEN | |
| | HA HA | WITHOUT FOOD | |
| MC | ME | ARENGA HOLLOW CONCAVITY | |
| MAORI | TE | - See! | |
| | RE | stunted puny WIZENED | |
| WAKA | RE HE | PLUNDER | |
| | RE KE | Bare bones | |
| | RE RA | DIE MARETIRETI PLUMP FAT | |
| | MA RE | In complete Wanting | |
| | TA RE | SWOLLEN [of stomach through hunger] | |
| WAKA | TE RE | Cause to swell distend | |
| | TU REI | wretched miserable | |
| WAKA | KA | FAMINE | |

Ac
MABRU

ME TE- GE ARWA PREPARE FOOD
NEE HINEHI device for CRUSHING HINBU
BERRIES TO MAKE A CAKE
REDUCE TO A PULP or SOFTNESS
NGENE FAT
NEE PAKI STEAM OVEN
WAI WATER.

WHA-KOMA EAT
WHA-WHAKI gather fruit
WHA KA Causative prefix
WHA Causative prefix
WHANEA feeds ceremonial food
PAKA COOK with PA for WHA
WHARE house people in a house.
WHARA he eater of food.
WARUWARU SCRAPE GRATE
WARU Scrape pane.

WARI = WATERY of frosted potatoes
WARE HOE fastidious as to FOOD

WAKED appetite
WAI REKA agreeable in flavour-satisfied
NOTI i as a separator WA-i-REKA see -
WAI RENGHA BROTH GRAVY [SK/PAU]
WAI RA RAUA Gravy juice [RWA]
WAINAMU dislikes of certain foods.
WAI ARIKI hot spring [to cook food in]
WAHIA fine wood.
WAHINE wife

ME RIA
ME KE
TAU - TE
TE NGA
PA TE HA

[RWA] Prepare food steep in water
Cake of fern Root
PREPARE FOOD for COOKING
Gorged.
Consumed.

RAWB prepare
RA WAKA sufficient abundant
RAUKAI basket for cooked food.
RATC be distributed

| | | | |
|--------|--------|------------|--|
| SK 803 | MA HI | | THE GREAT WORLD THE EARTH |
| | MA HI | TA LA | EARTH SOIL |
| SK | | TA | Earth |
| MAORI | | TA I AO | the WORLD district country |
| TI | MA | | cultivate the soil |
| | MA | TA EKAI | WORN OUT SOIL |
| | | RA | GARDEN |
| | | RA HI | GREAT ABUNDANT SIZE |
| | | | the troubles of other-lands are theiry |
| | | RA KE | BARREN LAND [own] |
| WAKA | | RA KE | CLEAR the GROUND |
| | | RA-KAU | Tree |
| | | TA EPU | RICH SOIL |
| | | TA EKAI | LIE |
| | | TA HAKI | the shore regarded from the water |
| | | TA HARANGI | Horizon |
| | | TA I | Sea |
| | | TA I O MA | A WHITE Earth |
| | MA | | Connect points of Compass = the |
| | | | 4 DIRECTIONS = the Earth |
| TA | KA HI | | TRANSVERSE LAND TO ESTABLISH |
| | HI KA | | PLANT [OWNERSHIP] |
| | HI RI | | laborious requiring exception |
| MA | EA | | be taken out of the ground as a CROP |
| MA | HANA | | DAY |
| MA | HANGA | | SHARE MAKI |
| MA | HI | | WORK DO PERFORM procure |
| MA | HA | | Remove TAPU from a CROP |
| MA | HURU | | SPRING |
| MA | KARIRI | | WINTER FROST COLD |
| MA | KURU | | fruitful |
| MA | NANA | | open country clear of trees |
| MA | NETA | | Sacred place. |
| MA | RIE | | See |
| also | TA | HUA | |
| | MA | NE NE | Stranger living - a foreign country. |

SK199

UPA / DHĀ

TO PLACE OR LAY UPON PLACE NEAR TO
TO PUT ON OR INTO PUT TO HAND and
KNOWLEDGE TEACH LIE DOWN UPON TO
AT REST [CAUSE TO REST

MĀORI
MĀORI

UPA

TA - U - I - A
TĀ TAI

TEACHER PUPIL
MEASURE ARRANGE SET IN ORDER
RECITE GENEALOGIES STUDY THE
HEAVENS IN NAVIGATION PLAN

TIA KA
TĀ RURU

PREPARE [BE RANGED IN ORDER]
FLEET of CANOES

TA RI

CARRY BRING

TA RINGA

EAR

TĀ RARO

ADORNED ORNAMENTED

TĀ RAI

shape dress timber with an ADZE

TA PUHI

NURSE CARRY IN THE ARMS

TA HUA

= MARAE

TA PĪ

EARTH OVEN COOK

-HĀ KARI

GIFT PRESENT FEAST

TA PA

PUD MUL

TA NGI TA

LIE

TA NE WĪA

LIE [IT LIES THERE

TĀ MINA

DESIRE GREATLY

See

Ū

PĀ

Reach land

touch connected coitus

HOLD personal communication with
ie transmission of Sacred Knowledge

SK

UPA / D HĀ

FRAUD DECEIT TRICK PRETENCE

MĀORI

T AHĀE

THIEF steal

WĀKA

-PA -E -

ACCUSE

TĀ - HĀE

SET SNARES for BIRDS

TĀ HE

Abortion

MOE

TĀ HĀE

COMMIT ADULTERY

TĀ HA PA

AMBUSH

TĀ HU

ATTRACT TEMPT

TĀ HU

PERA DISTORT FALSIFY FALSE

HEI

TĀ RA

ACCUSATION

SK 201

UPA-NI
UPA NA IXITA

TO LEAD OR DRIVE NEAR
BRING NEAR BRING ABOUT OFFER
TO BRING INFORMATION COMMUNICATE
TO LEAD OR BRING NEAR TO ONESELF
TAKE POSSESSION OF BRING ABOUT
LEAD GUIDE PRODUCE CAUSE TO
BRING INTO A STATE REDUCE TO
TO CAUSE TO INITIATE [a pupil,
Reach land arrive by water
TEAT

MIAOR

U
U
V HA
PA

woman female
touch coitus be connected
HOLD PERSONAL COMMUNICATION
WITH i.e. transmission of Sacred knowledge

NI KO
A NI
A NI NI
A NI NI PA
A NI NI U
A NI NI WA
PA NI
TA NGI

form a rope into a coil
ECHOING RESOUND
Sensation Shimmering heat
Anxious Solicitous
feel shame.
Rainbow halo
ORPHAN WIDOW

See

TA NI WHA
PE NA

FUNERAL DIRGE = a PARITTA
[= lead into protection bring about it]
>>>

See

PI NE
PI NI NGA
PO NI TAKA
NA KA
NA PE
NA U
NA WE
NI HO
NI U
NI KO
NI WHA

like that do in that way So in that y
close together [way so]
a stream that disappears underground
SURROUND
move in a certain direction
Leave.

SK

MIAOR

UPA NETAVYA
NETI and NITI

Come go
be knelled of feelings
effective force.
DIVINATION dress timber + adze.
curve of crescent Moon,
Bravery Resolute
to be brought near applied
divination NI HO effective force 100

SK 213 UPA ✓ D RU HASTEN NEAR TO RUN TO
 MĀORI T Ū TŪ MESSENGER
 RU RU ATTACK
 RU A abyss of heavenly books
 A RU follow pursue
 TA RU WHITI INFLUENZA
 T UR - AKI overthrow Subdue
 T UR - ERE FLEE

SK 213 UPA ✓ D HAV TO RUN TOWARDS
 T A E COME GO REACH ARRIVE
 HA ERE Come go become
 cause P UPA D HAVATI carry convey towards
 HAI at an in of place. = HEI
 HA EATA Dawn.
 HARAMA Come arrive arrival
 HA UKAINGA HOME
 HA UKORI MOVE QUICKLY
 HA UKOTI INTERCEPTING PARTY
 T AU Lover
 T AU ATTACK

SK 220 U S RI JVAS MORNING LIGHT DAYBREAK DAY
 U S RA MORNING LIGHT DAYBREAK SUN
 MĀORI U RU appear above the horizon
 U RA NEA GLOW of SUNRISE
 U RA RED GLOWING show Red
 U MU RA NEA a RED APPEARANCE of the SKY
 - H I DAWN
 H I HI RAY OF SUN
 RA SUN DAY
 RI KO DAZZLED
 RI RI KO TWY LIGHT
 TA RI WAIT EXPECT be waited for
 A RI CLEAR VISIBLE
 A RI A VISIBLE MATERIAL EMBLEM of a GOD
 WA HA Region entrance mouth RAISE UP

| | | | | |
|-------|-------|----|-------------|--|
| SK | ZUPA | √S | AM | TO BECOME CALM OR QUIET become extinct |
| MAORI | | | HAM-A | be consumed. |
| | | | HAM-AMA | VACANT EXEMPT |
| | | | HAM-O | back of the head. |
| | | | HAM-OEMOE | SLEEPY DOZE |
| | | | | TEAT |
| | | | HAN-EANEA | pleasant Comfortable |
| | | | HANGU | DUMB QUIET |
| SK | | | SANTA | Calmed quiet calm tranquil |
| | | | HAPAPA | AT PEACE |
| Note | TURIA | | MOE | be Sleepy. |
| SK | UPA-S | | AD | approaching Respectfully worshipping serving |
| | | | | NAME of PARTICULAR FIRE |
| | | | | Named a ceremony sacrificial festival |
| SAMOA | | | S A | SACRED [lasting several days] |
| MAORI | PAO | | | Sing |
| TA | PA | | | Recite |
| | | | HAT-ETE | FIRE |
| | | | HAT-EPE | PROCEED IN AN ORDERLY MANNER FOLLOW IN REGULAR SEQUENCE |
| | | | HAUTETE | JABBER = JAPA chanting |
| | | | H A U MUA | placed Departed spirits |
| | | | H A U KAI | FEAST |
| | | | H A U | Sacred food of PURE Rite |
| | | | | [See MAORI A fine feast of.] |
| | | | H A R O | VAULT of heaven - |
| | | | H A P A R U | Desecrate |
| | | | H A R A | violate TAPU |
| | | | H A E R E | Come go become bediff used ITO |
| SK | UPA | √S | TU | TI INVOKE PRAISE CELEBRATE IN SONG |
| P. | | | S | JAU TI |
| MAORI | | | TUA | PROPITIATE BY AN OFFERING |
| WHAKA | | | TU | FORMAL SPEECH |
| | | | TU A HU | A SACRED PLACE [UPA HUTA INVOKED] |
| | | | TA KI | Recite [PAO SING [ATUA GODS] |

| | | | | | |
|-------|-----|----|----------|--|---|
| SK205 | U | PA | R 1 | above upon on upwards TOWARDS the UPPER SIDE of TO go upwards at the head of over above upon on on the upper side of beyond in connection with with Reference to | |
| MAORI | U | PA | NE | Crest or terrace of a hill abreast | |
| | V | PO | KO | head upper part [in even Rank] | |
| | V | PA | | spread Settled out Rest | |
| | | PA | R-E | TAI | BANK of a RIVER Wash board of a Canoe |
| | | PA | R-1 | | CLIFF flowing of the tide be overpowered, abundance. |
| | | PA | R-1 | | |
| | | PA | R1 | R1 | Shoot up grow shoot of a plant |
| | | | R1 | O | M. VIRILE |
| | | | R1 | TO | Centre shoot of a Monocotyledonous [plant] |
| | | | PA | R-ORO | Threatening clouds. |
| WHAKA | | PA | R-U | Thatch of a house. | |
| | | PA | R-U | HIGH of the TIDE | |
| | | PA | R-EKURA | Battle | |
| | | PA | R-E | BAND for the hair ornament for the head. | |
| | | PA | R-ATU | HIGH UP | |
| >>> | | PA | R-ATA | KORURO on front Gable of a house. | |
| | | PA | R-TAI | SEA DRIFT | |
| | | PA | R-A-TI | SPLASH UP | |
| | | PA | R-A-OA | ARISTOCRATIC | |
| | | PA | R-A-NOI | TAI Cover with hot stones in an OVEN | |
| | | PA | R-A-HUAU | PUSH UP ONES SLEEVE | |
| | | PA | R-A-AWA | Gale Tempest | |
| | | | | | |
| SK | UPA | ✓ | LABH | become pregnant receive aq urine | |
| MAORI | | | RAP-A | PUD MUL [NGARI TAHU] | |
| | | | RAP-OI | a woman's first pregnancy, test | |
| | U | PA | | Coitus | |
| | | | RA | WED | |

| | | | | |
|--------|-----|----|------------|---|
| SK 203 | UPA | MI | TRA | A MINOR FRIEND |
| MĀORI | | MI | -HA | DISTANT DESCENDANT |
| | | MI | -HI | GREET SIGN FOR ACKNOWLEDGE AN OBLIGATION |
| MOENKA | | | TA RA | MARRIAGE UNION TILL DEATH |
| | | | TĀ | FRIEND |
| | | | TA R-U-NA | CONNECTED BY FAMILY TIES |
| | | | -RA-TA | FAMILIAR FRIENDLY |
| | | | -RAMENE | be assembled |
| | | | -RAO | person 3rd dual THEY 2. |
| | | | -RA NEI | Seat of affection's |
| | | | -RA HI | Company party other |
| SK | UPA | MI | TI | comparison resemblance likeness |
| | | | Ā TI | similarity Resemblance. |
| | | | | offspring |
| SK | UPA | MĀ | NŌ | PĀMEYA - BHAVA THE CONNECTION |
| | | | | BETWEEN THE THING TO BE COMPARED AND THE OBJECT WITH WHICH IT IS COMPARED |
| MĀORI | | | | WHA-I BECOMING ACQUIRING THE SHAPE OR CHARACTER of |
| | | | | WHA causative prefix |
| | | | | WHA LEAF FLAKE FEATHER |
| | | | MEHA | APART SEPARATE |
| | | | MĒ | WITH = concomitance / concurrence |
| | | | MĀE-MĀ | SO and SO of persons in time |
| | | | | HĀ last flavour tone of voice |
| | | | MEI | according to judging by [100 |
| | | | MEHO | false |
| | | | MEKA | true |
| | | | | MIND |
| | UPA | MĀ | [NA WA] YA | to be compared likeness analogy |
| | | | PA-I | Good looking 100 also PĀ/MĀ |
| | | | NO HI | FACE |
| | | | NŌ HOU | THING |
| | | | NŌ | BELONGING TO possessed by. |
| | | | NGO NEO | LOW BORN |
| | | | NEOTE | Any thing SMALL SMALL POTATO NO |

SK 265 UPA LA KSH TO LOOK AT OBSERVE BEHOLD PERCEIVE
 TO PAY ATTENTION TO REGARD
 TO REGARD or VALUE TO DISTINGUISH
 MARK TO DISTINGUISH BY A SECONDARY
 OR UNESSENTIAL MARK
 TO IMPLY IN ADDITION DESIGNATE
 IMPLICITLY TO BE OBSERVED

| | | |
|----------------|----------------------------|---|
| MAORI WHAKA | RAK-A | Agile adept |
| | RAK-A | Ceremonies of TOHI RITE |
| | RAK-AI | ADORN BEDECK ADORN oneself. |
| | RAK-TATUWAENUA ETARUA LAND | approach [to the SEA] |
| | RAK-A-U-MA TOHI | MOON on 18th DAY |
| | RAK-A-U-NUI | MOON on 17th DAY |
| | RAK-E | BARREN LAND |
| | RA | There yonder. |
| | RAK-I | NORTH |
| | RA-MA | Catch Eels by torchlight according to the LUNAR CALENDER! |
| | RA MENE | assemble |
| | — MENE | be completely Recited |
| | RA-NGA | fishing grounds shoal of fish |
| | RA NA KI | Avenge. |
| A | RA | Way path. |
| | RA MA | they them |
| TA | RA | P. MUL M. VIRILE waned moon |
| | | Rays of Sun before Sunrise |
| PA | RA | a place of Rites |
| KA | RA | old man |
| WHAKATA | RA | INVOKE CONSULT |
| TI | RA | Stars of ORIONS Belt |
| WHAKA | RA NU | Gravy juice of anything cooked. |
| | RA NGA | frame on which to dress the hair |
| | RA | There yonder |
| | RA HUI | dress pass market |
| | RA HOPE | Calm at Sea |
| WHAKA | RA E | Green not dry |